



4,142 Degrees Conferred at 57th Congregation

The University's 57th Congregation for the Conferment of Degrees was held on Thursday, 29th November at the University Mall. It was presided over by Prof. Arthur K.C. Li, the vice-chancellor.

This year, five distinguished persons were awarded honorary doctorates. Dr. the Honourable Anson Chan (left 1), former Chief Secretary for Administration of the HKSAR was conferred the degree of Doctor of Laws, *honoris causa*. Dr. Gao Xingjian (left 2), renowned Chinese writer and Nobel laureate in literature 2000 was awarded the degree of Doctor of Literature, *honoris causa*. Prof. Yuan Longping, an eminent agricultural scientist and director general of the China National Hybrid Rice Research and Development Centre, was awarded



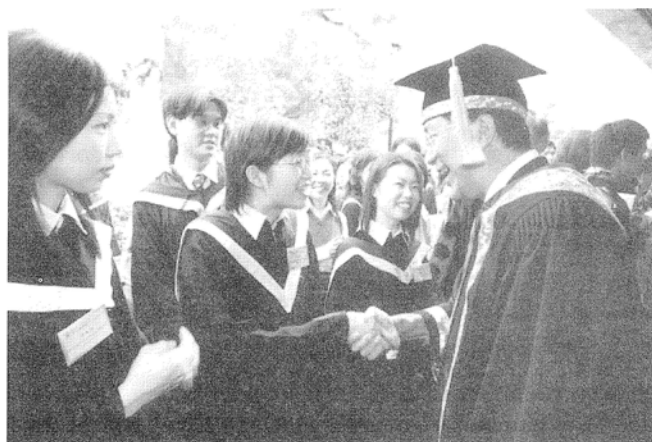
the degree of Doctor of Science, *honoris causa*. The degree of Doctor of Social Science, *honoris causa*, went to two persons: Dr. George Hung Hon-Cheung (left 3), chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College and an alumnus of the University who has rendered long and outstanding service to the University and the College; and Dr. Eleanor Wong (right 1), a well-known textile industrialist and philanthropist. Their citations were written and delivered by Prof. Serena Jin and Prof. David Parker, the public orators, and Dr. Anson Chan addressed the congregation on behalf of the honorary graduates.

Dr. Yuan Longping was unduly delayed by an official trip to South America and could not arrive in Hong Kong in

time to attend the congregation. He was subsequently presented the relevant certificates by the vice-chancellor on his visit to the campus on 7th December.

Apart from the five honorary doctorates, a total of 4,137 degrees were conferred on the occasion. These included seven Doctor of Medicine degrees, 114 Doctor of Philosophy degrees, and the first batch of four Doctor of Education degrees conferred by the University. A total of 1,362 postgraduate students received their Master's degrees, while 2,650 students were awarded Bachelor's degrees, among whom were the first batch of graduates of the Quantitative Finance Programme, the Materials Science Programme, and the Molecular Biotechnology Programme.

On the same day, the four colleges, the Part-time Degree Programmes, and the Graduate School also held graduation ceremonies for their students.



The vice-chancellor congratulating the graduates

Breakdown of Doctoral Degree Recipients

Doctor of Medicine	7
Doctor of Philosophy	114
Doctor of Education	4
Total	125

Breakdown of Master's Degree Recipients

Philosophy	349
Arts	134
Divinity	2
Fine Arts	2
Music	1
Accountancy	20
Business Administration	244
Education	89
Clinical Pharmacy	5
Midwifery	6
Nursing	17
Public Health	19
Science	369
Architecture	40
Social Science	45
Social Work	20
Total	1,362

Breakdown of Bachelor's Degree Recipients

Arts	365
Business Administration	495
Education	83
Engineering	357
Medical Sciences	8
Medicine and Surgery	152
Nursing	78
Pharmacy	32
Science	546
Social Science	534
Total	2,650



Dr. the Honourable Anson Chan (front row, left 4) and her fans et al

CUHK Chemist Made Member of Chinese Academy of Sciences

Prof. Thomas C.W. Mak, professor of chemistry, has been elected a member of the Chinese Academy of Sciences.

Prof. Mak obtained his B.Sc. and Ph.D. degrees in 1960 and 1973 respectively from the University of British Columbia. He subsequently worked as a NASA Research Associate in the Crystallography Department of the University of Pittsburgh, and then as assistant professor of chemistry at the University of Western Ontario. He joined The Chinese University as lecturer in chemistry in 1969, and was promoted to chair professor in 1982. He was formerly chairman of the Department of Chemistry and dean of science. He is currently director of the Institute of Science and Technology.

Prof. Mak has published over 800 papers in international journals, including 333 as the principal author. He has made many contributions to the promotion of academic exchange between Hong Kong and mainland China and to the nurturing of young researchers in China. He was awarded a National Natural Science Award, Class III, for his work on chemical crystallography in 1995.

Three Wei Lun Lectures by Experts in Physiology, Sociology, and Marketing

Three public lectures were delivered by Wei Lun Visiting Professors to the University in November and December 2001.

Prof. Louis J. Ignarro, 1998 Nobel laureate in physiology or medicine, delivered a lecture entitled 'Nitric Oxide in the Regulation of Vascular Function: A Historical Overview' on 23rd November in the Postgraduate Education Centre of the Faculty of Medicine.

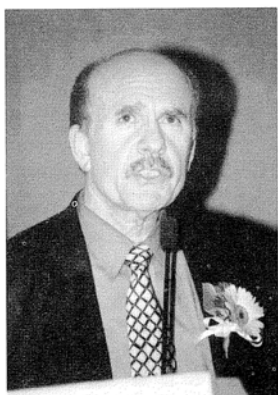
In his lecture, Prof. Ignarro explained why the study of nitric oxide allows for an extensive opportunity to develop novel drugs for the diagnosis, prevention, and treatment of different diseases, many of which are vascular in origin.

Prof. Ignarro studied pharmacology at the University of Columbia and received his Ph.D. degree from the University of Minnesota in 1966. In 1986 he first reported that nitric oxide relaxed blood vessels. His findings, combined with contributions from two other scientists, identified nitric oxide as a signalling molecule in the cardiovascular system. This discovery earned the three of them the 1998 Nobel prize for physiology or medicine, and, more importantly, opened doors for the treatment of many diseases in the human cardiovascular system, including hypertension, atherosclerosis, stroke, and coronary heart disease.

Prof. Ignarro is currently the Jerome J. Belzer, MD Distinguished Professor of Pharmacology at the UCLA School of Medicine and the founder and president of the Board of Directors of the Nitric Oxide Society.

Prof. John W. Meyer, professor of sociology at Stanford University, delivered a public lecture entitled 'Globalization, National Culture, and the Future of the World Polity' in his capacity as Wei Lun Visiting Professor to the University. The lecture took place on 28th November in the Ho Tim Building.

Modern national states and societies arise and change in an active global environment. This environment involves much cultural and organizational material as well as economic exchange and political conflict. Global society is filled with cultural



Prof. Louis J. Ignarro



Prof. John W. Meyer



Prof. Vijay Mahajan

material defining every aspect of the 'proper' national state and society, and with a dense network of organizations promulgating the appropriate models. In his lecture, Prof. Meyer outlined the different kinds of globalizing effects generated by this system.

Prof. Meyer is well known as a founder of and contributor to the institutional theory in modern sociology. This line of work emphasizes the embeddedness of modern social actors, from individuals to organizations and to national states, in wider external cultural models. Thus, in a much cited 1977 paper and in later books, Prof. Meyer depicted modern formal organizations as ritualized celebrations of external cultural rules, more than as coherent action and policy systems. Throughout his career, Prof. Meyer has emphasized empirical research along these lines.

The third Wei Lun Lecture, entitled 'The Race to Succeed in Marketspace: Lessons from Dot-Com Failures', was delivered by **Prof. Vijay Mahajan**, John P. Harbin Centennial Chair in Business of the University of Texas at Austin, on 7th December in the Esther Lee Building.

The lecture examined how, in the year 2000, several dot-com retailers filed for bankruptcy, shut down their operations, or faced the risk of their stock being delisted on the stock market. It also discussed whether there were any dot-com winners and if yes, who they were and what they did right that the others didn't. Prof. Mahajan based his discussion on a study conducted in December 2000 and repeated in November 2001.

Prof. Mahajan received his B.Tech. from the Indian Institute of Technology and his MS in chemical engineering and Ph.D. in management from the University of Texas at Austin. He has researched and written extensively on product diffusion, marketing strategy, and marketing research methodologies. He received the American Marketing Association Charles Coolidge Parlin Marketing Research Award in 1997, and the AMA Marketing Research Special Interest Group Gilbert Churchill Award in 1999, in recognition of his achievements in marketing research.

Promoting Chinese Medicine and Its Collaboration with Western Medicine

- Funded by the Tung Wah Group of Hospitals and subsidized by the Hong Kong Jockey Club, the TWGHs Kwong Wah Hospital—The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicinal Clinical Research and Services Centre (CRSC) was officially opened on 28th November 2001.

This newly established centre, covering some 1,500 square metres, will provide not only high quality treatment to those in need, but will also serve as an important base for Chinese medicine research. The centre houses three major units: Chinese medicine specialist out-patient clinic and dispensary, day services centre for non-medical treatments such as acupuncture, and a Chinese medicine resource centre for teaching and research. The centre is also working with the University's Institute of Chinese Medicine on a number of research projects, including the treatment of diabetic foot ulcer, childhood perennial allergic rhinitis, Parkinson's disease, and facial palsy.

Officiating at the opening ceremony of the centre were Prof. Huang Jie Fu, Vice-Minister of Health of the PRC, Dr. Yeoh Eng Keong, Secretary for Health and Welfare of the HKSAR Government, the Hon. Tang Ying Yen, Steward of the Hong Kong Jockey Club, Mr. Stephen Chow, chairman of TWGHs, and Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor of the University.

- Experts from mainland China, Taiwan, Hong Kong, Europe, and the US gathered at the 'Second TWGHs-CUHK Eddie Wang Symposium on Complementary Chinese and Western Medicine—Integrated Approach' to exchange ideas on cancer treatment, dementia, haematology, and evidence-based research. The two-day symposium was officially opened on 30th November at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. It was organized by the Tung Wah Group of Hospitals and The Chinese University.
- And to promote education in Chinese medicine, the University will launch the first tertiary on-line course series in Chinese medicine in the territory in January 2002. The courses will include interactive features such as review questions and forum, which are supplemented by face-to-face tutorials. Two modules, 'Chinese Pharmacy' and 'Traditional Chinese Medicine Formulae', will be offered initially, to be followed by other modules. Interested learners can make use of the on-line mode of learning to acquire knowledge in Chinese medicine. Students will also enjoy refunds of monthly broadband connection fee from the GreaterChina Technology Group Ltd.

The on-line course series is coorganized by the Institute of Chinese Medicine, the School of Chinese Medicine, and the School of Continuing Studies, and is sponsored by the GreaterChina Technology Group Ltd. The launch ceremony, hosted by Prof. Kenneth Young, pro-vice-chancellor, took place on 5th December 2001. Guests of honour included Prof. Ma Lin, chairman of the Board of Trustees of Shaw College, Prof. P.C. Leung of the Institute of Chinese Medicine, Prof. Hu Shiu Ying, honorary professor of Chinese medicine, Mr. Lee Sze Kuen, director of the School of Continuing Studies, and Ms. Kitty Cheng, chairperson and chief executive officer of the GreaterChina Technology Group Ltd.

Update on Latest in Cardiovascular Research



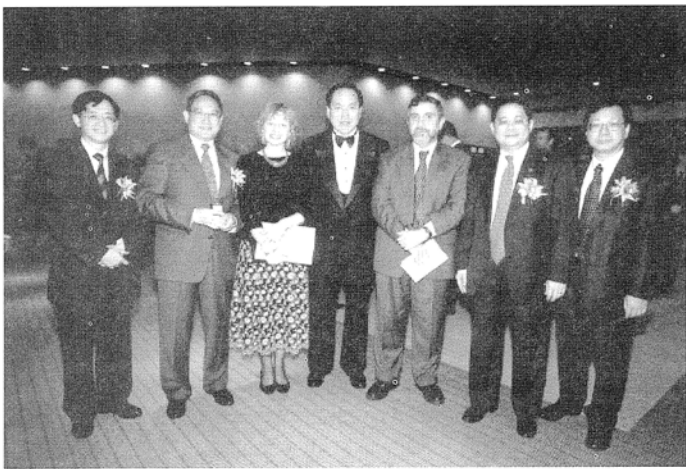
Over 200 delegates from 14 countries in four continents attended an international symposium organized by the Division of Cardiothoracic Surgery of the CUHK Department of Surgery. The 'First Symposium on Cardiovascular Science—From Bench to Bedside' took place on 23rd and 24th November in the Postgraduate Education Centre of the Faculty of Medicine.

The symposium covered several important topics at the frontier of cardiovascular medicine, including nitric oxide and other endothelium derived factors, ion channels and vascular control, heart failure, aortic root and heart dynamism, endothelium and cellular protection, and the prevention of vein graft failure.

Prof. A.S. Wechsler, editor of the *Journal of Thoracic and Cardiovascular Surgery*, gave a special lecture on the current roles of a specialty medical journal in a time of change. And Prof. Louis Ignarro delivered a Wei Lun Lecture.

There were also poster and exhibition viewing sessions. The entire proceedings of this symposium will be published in the *Journal of Cardiac Surgery*.

Li & Fung 95th Anniversary Lecture on Commerce and Industry



(From left) Prof. Andrew Chan, director of the MBA Programmes, Dr. William Fung, managing director of the Li & Fung Group, Mrs. Arthur K.C. Li, Prof. Arthur K.C. Li, Prof. Paul Krugman, Dr. Victor Fung, chairman of the Airport Authority, and Dr. C.K. Law, administrative director of graduate programmes of the Faculty of Business Administration

Hall on CUHK campus. Entitled 'Lessons from Japanese Depression', his lecture stimulated insightful discussion on Hong Kong's economy which some believe is on the brink of a recession.

Prof. Krugman received his BA from Yale University and his Ph.D. from the Massachusetts Institute of Technology. Having served as chief international economist of the US Council of Economic Advisers, his professional reputation rests largely on work in international trade and finance.

Prof. Krugman is the author of more than 20 books and 200 papers. He is also known internationally for his columns in *The New York Times*, *Fortune Magazine*, and *Slate*.

The Li & Fung 95th Anniversary Lecture, organized by the MBA Programmes of the Faculty of Business Administration, was held on 30th November 2001 in the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

Prof. Paul Krugman, professor of economics and international affairs of Princeton University, spoke on the topic of 'Return of the Return of Depression Economics', citing the cases of Argentina, Japan, and USA.

The talk was well attended by more than 500 participants, including government officials, businessmen, MBA alumni and students. After the lecture, a reception was held to celebrate the 95th anniversary of the Li & Fung Group.

Prof. Paul Krugman also delivered a lecture earlier that day in Li Koon Chun

Medical Education Assessment in Focus at Conference

Over 160 delegates from the mainland, Taiwan, and Hong Kong attended the Fifth Medical Education Conference for China Mainland, Taiwan, and the Hong Kong Region held from 18th to 22nd November 2001 at the Faculty of Medicine. Hosted this year by the Faculty of Medicine of the University, the annual conference is the most important function of the Medical Education Association for China Mainland, Taiwan, and the Hong Kong Region, first set up in 1997 by the medical faculties of Peking University, Yang Ming University, and The Chinese University.

The aim of the conference was to promote experience sharing among the educational professionals in the medical field. The theme of this year's conference was 'Assessment on Medical Students, Teachers, and Colleges'. Speeches were delivered by 30 speakers from universities of the three regions. Issues discussed included setting assessment objectives and criteria, total quality management in the assessment process, and continuous improvement in assessment.



(From left) Prof. Sydney Chung, dean of medicine, CUHK; Prof. Wang Debing, chairman, University Council of Peking University; Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor of the University; Dr. Lin Huiqing, deputy director, Department of Higher Education, Ministry of Education, PRC; Prof. Chang Mausong, vice-president of Yang Ming University; Prof. Rita Y.T. Sung, and Ms. Janet Chow of CUHK

Recognition Given to CUHK Research Associate and Graduate Student

The Ph.D. thesis of Dr. Chen Wei Qing, currently a research associate at the Department of Community and Family Medicine, won the Occupational Safety and Health Best Project Award for 2000-1.

The award was conferred by the Occupational Safety and Health Council to the three best research projects on occupational health in Hong Kong, among a list of 14 this year. The council held a prize presentation on 18th November at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

Entitled 'Occupational Stress and Its Influence on Workers' Health in Off-shore Oil Industry in China', Dr. Chen's project was nominated by Prof. T.W. Wong, his supervisor when pursuing Ph.D. studies at the University.

The web-site (<http://ihome.cuhk.edu.hk/~b400559/array.html>) of Mr. Y.F. Leung, a graduate student at the Department of Ophthalmology and Visual Sciences, was described by *Science Magazine* as a 'diverse collection of annotated links' that is



Nobel Laureate in Economics Discusses Asymmetric Information

Prof. James A. Mirrlees, 1996 Nobel laureate in economics and professor of political economy at the University of Cambridge, gave a lecture entitled 'Economic Policy with Imperfect Consumers' on 23rd November 2001 in the Sino Building.

Prof. Mirrlees has made fundamental contributions to the economic theory of incentives under asymmetric information. Situations where decision-makers have different information may occur in many contexts. Incomplete and asymmetrically distributed information can often lead to an informational advantage being exploited strategically. Research on the economics of information therefore focuses on how contracts and institutions can be designed to handle different incentive and control problems. This has generated substantial impact on insurance markets, credit markets, auctions, and political institutions.

Prof. Mirrlees's theory on optimal income taxes is important to the modern analysis of complex information and incentive problems, in particular where it is impossible to observe another agent's actions. He has analysed the structure of consumption taxes in a world where tax wedges give rise to social inefficiency.

Conference Examines How HK Can Meet Challenges of Globalization



(From left) Prof. Liu Pak-wai, pro-vice-chancellor, Prof. S.W. Tam, president of the Open University of Hong Kong, Prof. Rancee Lee, head of Chung Chi College, and Dr. Victor Fung

Social leaders and renowned scholars explored Hong Kong's future development at 'Reinventing Hong Kong in the Age of Globalization', a public conference organized by Chung Chi College and the Faculty of Social Science in celebration of the college's 50th anniversary. The conference was held on 17th November at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

A keynote speech was delivered by Dr. Victor Fung, chairman of the Hong Kong Airport Authority. The conference comprised three panels, on education, economics, and culture respectively.

useful to 'novices keen to learn the basics of gene chips' and 'seasoned pros' alike. The site, which covers life science research fields, including functional genomics, microarray, proteomics, bioinformatics, and complex disease trait mapping, has been used widely by the international scientific community, and is linked up to institutes such as the US National Institute of Health, MIT, the Johns Hopkins School of Medicine, the European Bioinformatics Institute, and Peking University.

新設課程

New Academic Programmes

大學教務會最近通過開設下列自資的新課程：

- 電腦輔助翻譯文學碩士課程
(二零零二至二零零三年度起)
- 工商管理碩士課程(醫療)
(二零零二至二零零三年度起)
- 專業會計學碩士課程
(二零零二年一月起, 在上海開設)
- 運動科學理學碩士課程
(二零零二至二零零三年度起)

The Senate recently approved the introduction of the following self-financed academic programmes:

- Master of Arts Programme in Computer-aided Translation in 2002-3
- Master of Business Administration Programme in Health Care in 2002-3
- Master of Professional Accountancy Programme, in Shanghai, in January 2002
- Master of Science Programme in Exercise Science in 2002-3

更改教職員個人資料

Updating of Staff Personal Data

為符合個人資料(私隱)條例及申報稅務, 同人的個人資料如姓名、婚姻狀況、子女數目、學歷等倘有更改, 請填妥「更改個人資料表」及附上有關文件正本或獲確認的副本, 一併交回人事處; 地址及電話如有變動, 亦請以書面通知人事處, 以更新資料。「更改個人資料表」可於人事處網頁(<http://www.cuhk.edu.hk/personnel>)下載或致電二六零九七二九一索取。

個人資料之變動可能會影響僱員的附帶福利, 舉例如下:

附帶福利*	更改個人資料的用途
子女教育津貼	• 新生子女日後入學可申領津貼。
房屋福利	• 家庭狀況改變(如結婚/新生子女)會影響自行租屋津貼。 • 婚姻狀況或配偶職業的改變, 須通知人事處以確保並無享用雙重房屋福利。
旅費	• 新生子女將可申領津貼。
醫療福利	• 新婚僱員的配偶或新生子女將可成為醫療福利計劃的成員。 • 年齡為十九至二十一歲並正接受全日制正規教育(至學士學位課程為限)的受供養子女, 亦可成為醫療福利計劃的成員。

*僱員可享用的附帶福利將根據其聘書所列的聘用條件而定。

To ensure the accuracy of staff data records as required under the Personal Data (Privacy) Ordinance and for Inland Revenue reporting purposes, staff members with changes of personal data such as name, marital status, birth of child, or acquisition of additional qualifications are requested to fill out and submit the 'Change of Personal Data' form to the Personnel Office with the originals or certified true copies of relevant supporting documents attached. Staff members with changes in address or telephone number should also notify the Personnel Office in writing. The 'Change of Personal Data' form is obtainable from the Personnel Office (Tel. 2609 7291), or may be downloaded from its website (<http://www.cuhk.edu.hk/personnel>).

Change of personal data may have implications on the appointees' entitlement to benefits at the University. Below are some examples:

Fringe Benefits*	Examples of Changes in Personal Data Affecting Eligibility for Benefits
Children's education allowances	• New-borns should be reported so as to include them as eligible members.
Housing benefits	• Change of family size (e.g. marital status/new-borns) should be reported as it may affect the rates of Private Tenancy Allowance. • Change of marital status/spouse's employment should be reported for clearance of the Rules for the Prevention of Double Housing Benefits.
Passages	• New-borns should be reported so as to include them as eligible members for passage allowances.
Medical benefits	• Spouse of newly married staff and new-borns may be included as eligible members under the Staff Medical Benefits Scheme. • Dependent children aged between 19 and 21 will be accepted as eligible members if they are in full-time education up to the level of a first degree.

*Fringe benefits are provided in accordance with terms and conditions listed in the Letters of Appointment.

資訊科技概論證書課程

Certificate Course in Information Technology Essentials

為進一步提高校內行政及支援人員的資訊科技水平, 資訊科技服務處將於下月推出「資訊科技概論證書課程」, 講授企業資訊技術、文件管理、互聯網應用、網上教學、智能卡應用和資訊保安。

課程以面授及網上學習形式進行, 由該處資深電算師擔任導師。

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

該課程歡迎各級行政及支援人員參加, 學費全免。學員在修畢課程後, 可選擇參加評核考試, 費用五百元。考試及格者將獲簽發有效期兩年的證書, 資歷等同通過助理主任/執行助理晉升評核的資訊科技水平測試。有關詳情及報名辦法, 請上網查閱(網址<http://accounts.itsc.cuhk.edu.hk/training/certinfo/>)。

The Information Technology Services Centre (ITSC) will conduct a new series of 'Certificate Course in Information Technology Essentials' for staff of the University from January 2002. The programme is

composed of six modules: (a) enterprise computing, (b) document management, (c) the Internet and its applications, (d) web-based teaching, (e) the smart card and its applications, and (f) information security. It is part of a training initiative to help develop the IT competence of administrative and support staff. Featuring both face-to-face sessions and web-based tutorials, the course will be delivered by experienced computer officers of the ITSC.

The course is free of charge and application is open to all administrative and support staff on a first-come-first-served basis. Course participants will be awarded a certificate after passing an optional assessment examination (a non-refundable examination fee of \$500 will apply) at the completion of the course. Valid for two years, the certificate will be recognized by the University as equivalent to passing the IT test for EO/EA promotion assessment. For detailed information and enrolment, please refer to the web-page (<http://accounts.itsc.cuhk.edu.hk/training/certinfo/>).

訃告

Obituaries

- 大學校董蔡永業教授於二零零一年十二月三日辭世, 本校同人深表哀悼。

蔡永業教授曾任大學副校長(一九七九至八七年)、醫學院創院院長(一九七七至八六年)及醫學行政學講座教授, 全力匡助醫學院之成立及發展, 厥功至偉。蔡教授榮休後繼續出任校長榮譽顧問、榮休講座教授、逸夫書院校董會副主席及大學校董等要職。

過去二十五年來, 香港中文大學學術科研之素質得以不斷提昇, 實有賴蔡教授多方推贊扶掖。大學校董會暨大學同人敬佩蔡永業教授畢生獻身醫療與教育事業, 及對香港中文大學與社會公益之貢獻, 對其動績, 永誌不忘。

- 心理學系高級講師梁展鵬教授於二零零一年十二月十日辭世。梁教授於一九八五年九月加入本校服務。
- The University records with deep sadness the passing away of Prof. Gerald H. Choa on 3rd December 2001.

Prof. Gerald H. Choa was pro-vice-chancellor of the University (1979-87), founding dean of the Faculty of Medicine (1977-86), and professor of administrative medicine. He was instrumental in the establishment and development of the Faculty of Medicine of the University. After his retirement, Prof. Choa continued his service as honorary adviser to the vice-chancellor, emeritus professor, vice-chairman of the Shaw College Board of Trustees, and member of the University Council.

Over the past 25 years, Prof. Gerald H. Choa had made distinguished contributions to the academic and research development of the University. His life-long devotion to the medical sciences, education, and service to the University and the community-at-large will be long remembered by his fellow Council members as well as other members of the University.

- The University records with deep sadness the passing away of Prof. Leung Jin Pang, senior lecturer in psychology, on 10th December 2001. Prof. Leung joined the University in September 1985.

Service to the Community and International Organizations

- Prof. Andrew Chan, professor in the Department of Marketing, has been appointed by the Financial Secretary as a member of the Hong Kong Tourism Board for three years from 1st November 2001.
- Prof. Tam Man-kwan, professor in the Department of Educational Administration and Policy, has been appointed by the Secretary for Education and Manpower as the chairman of the Start-up Loan for Post-Secondary Education Providers Vetting Committee for one year from 1st September 2001. He has also been appointed as the chief education adviser to the ZB Century Talents Foreign Languages School in Shantung from April 2001.
- Prof. Joyce Ma Lai-Chong, professor in the Department of Social Work, has been appointed by the Secretary for Health and Welfare as a member of the Advisory Committee on Social Work Training and Manpower Training for two years from 1st November 2001.
- Prof. C.S. Cockram, professor of medicine, carried out a short-term consultancy for the World Health Organization in Vietnam between 10th and 22nd September 2001.
- Prof. Christopher John Haines, professor in the Department of Obstetrics and Gynaecology, has been nominated as a member of the International Federation of Gynecology and Obstetrics (FIGO) Advisory Panel on Ageing/Postmenopause until September 2003.
- 矯形外科及創傷學講座教授鄭振耀教授於二零零一年八月一日獲國家「科學技術部基礎研究司」委任為「國家重點基礎研究發展規劃」各項目專家組成員; 鄭教授另於二零零零年九月十四日獲天津醫院院長委任為天津醫院骨科名譽顧問。

Honours and Awards

- Prof. Tang Wai-kwong, assistant professor in the Department of Psychiatry, was awarded the Pfizer Research Award 2001 by the Hong Kong Psychogeriatric Association on 16th November 2001.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

新書

中文大學出版社

大學同人在富爾敦樓大學書店購買下列書籍，可獲八折優待。



《中國現代小說史》

《中國現代小說史》是夏志清教授 *A History of Modern Chinese Fiction* 的中譯本。書中論述了中國自五四運動至六十年代初小說的發展，並重新評價許多現代小說家。

該書至今仍是有關中國現代小說研究的權威著作，初刊於一九六一年，由耶魯大學出版社出版，最新之第三版由印第安那大學出版社於一九九九年出版。中文大學出版社今次重新印行的版本，是在友聯一九七九年版本的基礎上，增收了王德威教授〈重讀夏志清教授《中國現代小說史》〉一文及劉紹銘教授的新序而成。

作者夏志清教授的學說影響了東西方學界近四十年來對中國小說的研究方向和發展，又「發掘」了不少當年未為人注意的作家，如張愛玲和錢鍾書；主要譯者劉紹銘教授現任嶺南大學中文系系主任和翻譯系教授。

國際統一書號962-996-022-2，平裝本，六百三十四頁，一百二十五港元。

《含英咀華》(上卷：遠古時代至唐代)

中文大學出版社及美國哥倫比亞大學出版社，去年合作出版了 *Classical Chinese Literature: An Anthology of Translations, Volume 1: From Antiquity to the Tang Dynasty*，精選了近三百年來漢學名家的優秀中國文學英譯，見證中西文化交流。中文大學出版社又出版了該書的中文版《含英咀華》，讓讀者將原作和譯文對照研讀。



全書共三十章，編排上以時代為經，文體為緯，先以漢字的演變為序幕，下接上古神話傳說、詩經楚辭、易傳春秋、先秦諸子的百花齊放、漢魏六朝的金粉風華，以至隋唐五代的史書詩文。

此書由閔福德及劉紹銘主編。閔福德(John Minford)曾於中國大陸、香港和新西蘭教授中國文學和文學翻譯；他與David Hawkes合譯的 *The Story of the Stone* 已成為《紅樓夢》英譯的權威版本。劉紹銘現任嶺南大學中文系系主任和翻譯系教授。編者陳虹莊任職於香港理工大學翻譯研究中心。

國際統一書號962-201-910-2，平裝本，五百一十二頁，二百港元。

《含英咀華》及 *Classical Chinese Literature: An Anthology of Translation (Volume 1)* 之套裝，特價五百港元。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話2609 8584, 傳真2603 6864, 電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
195	4.1.2002	14.12.2001
196	19.1.2002	4.1.2002
197	4.2.2002	21.1.2002
198	4.3.2002	19.2.2002
199	19.3.2002	5.3.2002
200	4.4.2002	20.3.2002
201	19.4.2002	8.4.2002
202	4.5.2002	19.4.2002
203	19.5.2002	6.5.2002

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梁淑嫻

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Pony Leung

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.

兩岸三地醫學教育研討會



醫學院上月十八至二十二日在深造中心主辦第五屆「海峽兩岸暨香港地區醫學教育研討會」，由一百六十多名兩岸三地的醫學教育界代表探討「醫學生、教師及院校的評估」。

三十多名來自著名醫學院的代表在會上發表主題報告，論述如何釐訂評估目標和標準，評估過程的完全質量管理，改良對醫學生、教師及院校的評估機制等課題。

開幕典禮由李國章校長、國家教育部高等教育司副司長林蕙青教授、北京大學校務委員會主席王德炳教授、台灣陽明大學副校長張茂松教授及中大醫學院院長鍾尚志教授主持並致辭。

通識教育發展方向

「香港通識課程暨文化素質教育研討會」上月二十七至二十八日在大學校園舉行，聚集逾百名海峽兩岸學者交流及研討，以推動通識教育與文化素質教育的全面發展。

研討會開幕儀式在祖堯堂舉行，由副校長金耀基教授致歡迎辭，香港文化委員會主席張信剛教授與內地大學文化素質教育指導委員會顧問張豈之先生主禮，美國匹茲堡大學榮休教授許倬雲教授發表專題演講「從知識到智慧的追尋」。

會議討論範疇包括「文化素質、社會發展與全人教育」、「通識教育的課程設置與教學」、「通識教育、文化素質教育與中國文化教育」，與會者宣讀論文五十多篇。會議由本校、清華大學、北京大學、華中科技大學、香港大學、香港公開大學、香港城市大學、香港科技大學、香港浸會大學、香港理工大學、香港樹仁學院及香港專業教育學院合辦。

普通話教育論壇

普通話教育研究及發展中心上月二十四日在信和樓李冠春堂主辦新世紀普通話教育論壇，探討以普通話為教學語言的問題，講者包括學界及商界人士。

另，該中心於十一月二十二日在何添樓二一三室舉行記者招待會（圖），公布「用普通話教中文試驗計劃」的一些研究結果。該計劃獲優質教育基金贊助，在中小學開展訪問、觀課及問卷調查，收集校長、教師、家長及學生對普通話教學的意見。



社會科學院表揚優異學生

社會科學院上月二十四日在何添樓B6室舉行「院長榮譽錄暨優異新生頒獎典禮」，由香港金融管理局副總裁陳德霖先生和李國章校長擔任主禮嘉賓，出席者約二百五十人，包括各學系代表、名列榮譽錄的學生及他們的家長、優異新生及他們的中學教師。

社會科學院院長周健林教授勉勵學生以積極的態度和互助互勉的精神，面對逆境；更應善用大學提供的機會，提升自己的語文能力、跨科際知識、跨地域視野；亦要改變學習模式，以配合資訊科技的急速發展。周教授強調：「一個學位走天涯的時代已經過去，同學要與時並進，跨越自我，才不會被社會淘汰。」

陳德霖先生是社會學系和經濟學系的校友，畢業後加入香港政府為政務主任，曾在多個政府部門服務。陳先生除了與學生分享學習的甜與苦外，還運用他擅長的經濟分析，指出學生可到內地發展，假如十至十五年後，在座學生中有兩成人在內地就業，就顯示香港已成功轉型，與內地市場融合了。若達不到兩成，便反映了香港的發展停滯不前。

四名得獎學生在典禮上講述他們求學的心路歷程。社會工作學系優異新生歐陽達初憶述初進大學時，既興奮又困惑，於是多參與課外活動，發現極有助於適應新環境和擴闊視野。經濟學系四年級生徐谷昀是首批從內地來港的本科生之一，他形容自己的大學生涯是由「不知」到「知」，從中領略到經濟學對自己的裨益。同是來自內地的社會學系四年級生楊靜，最初遇到很多困難和很大的壓力，其後接觸教授和同學多了，問題便迎刃而解，令她明白到與人交流合作的重要。社會工作碩士課程畢業生陳靜宜雖然要兼顧事業和家庭，仍能獲取優異成績，她的竅門是，「要有堅定的意志，朝著目標進發」。

名列今屆社會科學院院長榮譽錄的本科生有一百四十六人，高級學位修課式課程畢業生有十四人；十九人則獲選為該院優異新生。



社會學系支援中學通識教育

社會學系分別於十月二十日及十一月廿四日在逸夫書院大講堂舉辦「社會研究入門」及「質性研究」講座，致力促進中學通識教育的發展。

「社會研究入門」講座由社會學系系主任劉兆佳教授致開幕辭，並由該系陳健民教授及理工大學王志瑋博士主講，向五百多名中六學生講解社會研究的基本概念和構思研究題目的方法。同日舉行的通識科教師工作坊，由社會學系呂大樂教授及趙永佳教授主持，向三十多名中學教師講解指導學生進行社會研究的竅門，並設分組討論。

「質性研究」講座由洛杉磯加州大學社會學系博士候選人陳小珊小姐主講，透過實例講解質性研究的基本理論、概念及方法，約有三百名中六師生參加；下午另設教師工作坊。

「社會研究講座系列」的另兩個講座「問卷調查」及「研究報告撰寫」，將分別於明年二月廿三日及三月廿三日舉行。這些講座是社會學系「中學通識教育支援計劃」的一部分，該計劃今年獲大學教育資助委員會及教育署課程發展處撥款支持，確認了該系過去四年推動該計劃的成績。

新亞展出曾克崙藝文精華

文學院暨中國語言及文學系、藝術系，為紀念本校已故詩人書法家曾克崙先生誕生一百零一年，特於新亞書院許氏文化館合辦曾克崙藝文展覽，展出其詩文、書法等。展期至下月三日止。

展覽獲新亞書院贊助，揭幕典禮由新亞院長梁秉中教授、文學院院長羅炳良教授、中文系系主任鄧仕樑教授和藝術系系主任蘇芳淑教授主持。



左起：梁秉中教授、藝術系李潤桓教授、蘇芳淑教授、鄧仕樑教授和羅炳良教授

大專女子越野賽 中大獲團體季軍

「第十五屆大專越野賽」上月二十五日在大學校園舉行，中大越野隊在強敵林立下，奪得女子組全場總季軍，以及男子組第六名。



推動中醫藥教研及臨床服務



成立中醫藥臨床研究服務中心

由本校中醫中藥研究所與東華三院籌建的「東華三院廣華醫院—香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心」，於上月二十八日正式成立，標誌香港中醫藥邁向服務與科研合一的發展。

開幕典禮由國家衛生部副部長黃潔夫教授、香港衛生福利局局長楊永強醫生、香港賽馬會董事唐英年議員、東華三院主席周振基先生及李國章校長主持。

該中心由東華三院撥款及香港賽馬會資助，佔地一千五百平方米，耗資超過三千萬元，提供中醫診療服務並開展中醫藥科研。中心由賽馬會中醫專科門診部及配藥房、中醫日間服務中心和中醫藥教學及資源中心組成。中醫日間服務中心為病人提供針灸、推拿等治療，而中醫藥教學及資源中心則提供完備的教學及科研設施。

中醫中藥研究所管理委員會主席梁秉中教授寄望該中心成為香港未來中醫診所的模範，兼具中醫診治服務及研究功能；並為中西醫療互補創造模式，提高整體治療效果，讓市民受惠。

網上學習中醫藥

大學下月開辦全港首項由大專院校主導的中醫藥學網上課程，利用網上學習平台的優點，為醫護人員及對中醫藥學有興趣的人士提供更多進修機會。

最先推出的「中醫藥學網上教學系列」單元課程是「中藥學」及「方劑學」，除



設有網上練習及提問外，亦會安排資深中醫導師面授輔導課，以提升學員的學習進度及協助解難。學員可獲大中華科技(集團)有限公司回贈寬頻上網的基本月費。

該課程由中醫中藥研究所、中醫學院及校外進修學院合辦，大中華科技(集團)有限公司贊助。課程啟動典禮於本月五日在麗嘉酒店舉行，由副校長楊綱凱教授、逸夫書院校董會主席馬臨教授、梁秉中教授、中醫學院中醫藥榮譽講座教授胡秀英教授、校外進修學院院長李仕權先生及大中華科技(集團)有限公司主席兼行政總裁鄭潔賢女士主持。

梁秉中教授透露，除其他單元將陸續推出外，他們也會籌備課程的英文版，把中醫藥學推廣至世界各地。

探究中西醫藥治療發展

大學與東華三院於十一月三十日及十二月一日假香港會議展覽中心舉行研討會，集合兩岸三地及歐美的中醫藥專家，探討腫瘤治療、老人癡呆症、血液學及實證醫學的研究發展。

出席「第二屆東華三院暨香港中文大學王定一中西醫藥治療研討會」開展儀式的嘉賓，包括黃潔夫教授、香港醫院管理局專業及公共事務總監高永文醫生、李國章校長、周振基先生、東華三院王定一中西醫藥研究及發展基金創辦人王定一先生及梁秉中教授等。



心血管科學的研究與應用

外科學系心胸外科組上月廿三至廿四日，在醫學院深造中心逸夫講學堂主辦第一屆「心血管科學——從實驗室到實踐」國際研討會，探討治療心血管病的最新發展。

與會者約二百四十人，來自十四個國家，而講者均為世界頂尖科學家，包括諾貝爾醫學或生理學獎得主，以及美國國家衛生研究院主席。

研討會籌委會主席之一、外科學系嚴秉泉教授表示，這次會議促使頂尖科學家與前線醫生聚首一堂，交流關於心血管科學的基礎研究與應用問題。

國際太極拳科學研討會

國際太極拳科學研討會本月一至三日在利黃瑤壁樓四號演講廳舉行，由中醫中藥研究所、公共衛生學院，以及香港中文大學世界衛生組織運動醫學暨促進健康中心合辦。

會議內容包括探討太極拳的科學基礎，交流太極拳的臨床應用經驗並建立太極拳科學研究的國際網絡。大會又舉辦「太極大匯演」，以傳揚太極拳的健身效果。

文學院及歷史系上月二十二至二十四日合辦「第四屆潮州學國際研討會」，討論海內外潮州文化圈。

與會專家學者七十多名，來自海峽兩岸、馬來西亞、新加坡、泰國、日本、法國等地。中國文化研究所偉倫榮譽講座教授、潮學研究先驅饒宗頤教授以「揭陽與越布」為題，主持會議的主題演講。在會上宣讀的論文五十餘篇，內容涵蓋潮學研究、語言文學、文化教育、音樂戲劇、會館商會、商貿經濟、各地潮商潮僑、祠廟文物、先賢風範等；會議的研究範圍和深度，均比前三屆增強。

會議在大學行政樓祖堯堂和中國文化研究所舉行，由嶺南大學族群與海外華人經濟研究部和馬來西亞華社研究中心協辦，香港潮州商會贊助，亦為香港潮州商會八十周年會慶活動之一。與會代表也參加了該會舉辦的潮州藝術節嘉年華活動。

潮州學國際研討會



著名經濟學家講座

不完美消費者的經濟政策

大學上月二十三日在信和樓二號演講廳主辦諾貝爾經濟學獎得主講座，由一九九六年諾貝爾經濟學獎得主米里斯教授(James A. Mirrlees)主持，分析「不完美消費者的經濟政策」。

米里斯教授是劍橋大學政治經濟學講座教授，在資訊不對稱的誘因理論研究方面卓然有成，尤以一九七一年發表的所得稅制設計論文最為著名，更開展了一門新學問。

他指出，過去對於稅制的分析，都是假設政府握有與民眾相同的資訊下進行的。他則從政府握有較少資訊的角度探討，認為最好的所得稅制應把各人納稅的多寡與其賺錢能力直接關聯起來，設計一個根據各人申報的所得額，而又能兼顧效率和公平的課稅制度。資訊不對稱的誘因理論強調「最適合約」及「最適誘因」，可應用於信貸、保險、拍賣、社會福利等經濟活動上。

日本經濟蕭條的教訓

大學上月三十日邀請美國普林斯頓大學經濟學及國際事務講座教授克魯明教授(Paul Krugman)，在信和樓李冠春堂主持講座，論述「日本經濟蕭條的教訓」。

克魯明教授曾任美國經濟顧問議會首席國際經濟學家，是國際金融與貿易的專家，著作繁多，包括享譽國際的《The Age of Diminishing Expectations and Currency Crises》及《Capital Flows and the Emerging Economies》。他在《紐約時報》、《財富雜誌》及《Slate》的專欄更享負盛名。

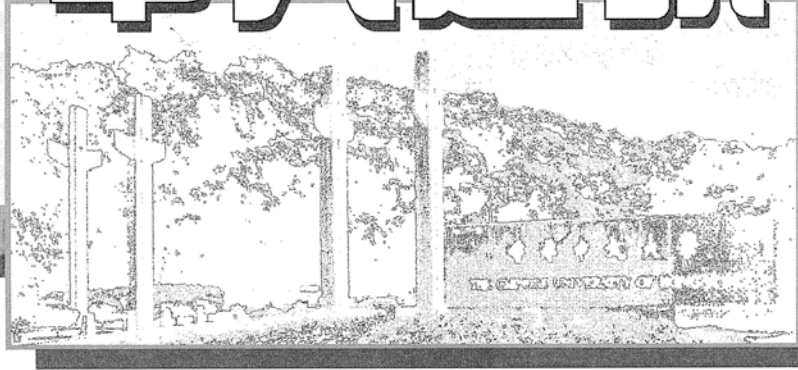
他在講座上指出，香港經濟會受到日本經濟的溶化(melt down)所影響，有關當局須制定應變措施。

全球一體化與香港前路

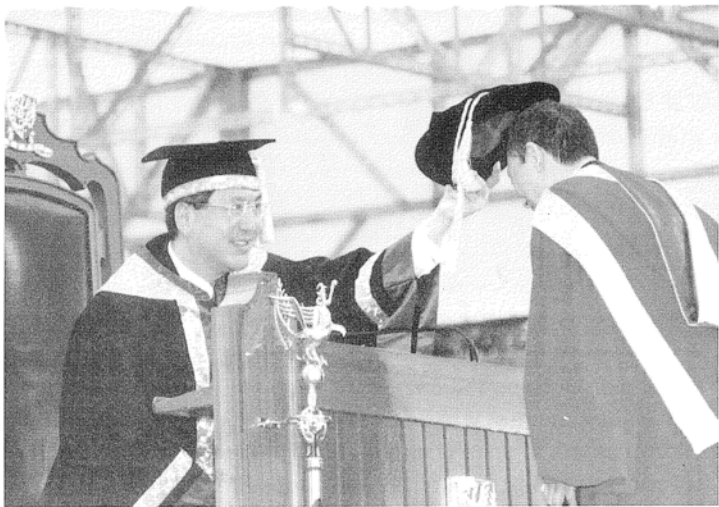
崇基學院上月十七日主辦金禧校慶公開學術會議，討論全球一體化和香港的未來路向。

會議假香港會議展覽中心舉行，由香港機場管理局主席馮國經博士出任主講嘉賓。會議設教育、經濟和文化三個論壇，講者包括教育統籌委員會主席王葛鳴博士、香港公開大學校長譚尚渭教授、香港大學副校長程介明教授、中大教育行政與政策學系蔡寶瓊教授、嶺南大學校長陳坤耀教授、恒生銀行有限公司常務董事陸觀豪先生、香港證券及期貨事務監察委員會執行董事兼首席律師張灼華女士、亞洲專訊資料研究中心主任梁寶霖先生、中大香港亞太研究所副所長劉兆佳教授、嶺南大學文化研究系系主任陳清橋教授、亞洲訊息(控股)有限公司創辦人何安達先生和地球之友總幹事吳方笑薇女士。

開幕儀式由副校長廖柏偉教授、崇基學院院長李沛良教授及社會科學院院長周健林教授主持。



第五十七屆大會



(上)李國章校長頒授學位

大學上月二十九日在校園舉行第五十七屆大會，頒授榮譽博士學位、高級學位及學士學位。典禮由李國章校長主持，本屆畢業生共四千一百三十七人，當中包括首批教育博士，以及計量財務學、材料科學和分子生物科技三項本科課程的首屆畢業生。

香港特別行政區前任政務司司長陳方安生博士獲頒授榮譽法學博士學位；著名華文作家、二零零零年諾貝爾文學獎得主高行健博士獲頒授榮譽文學博士學位；卓越的中國農業科學研究學者、國家雜交水稻工程技術研究中心主任袁隆平教授獲頒授榮譽理學博士學位；崇基學院校董會主席、對大學和崇基學院作出長期及傑出服務的校友熊翰章博士，以及香港著名紡織工業家和慈善家王培藩博士則分別獲頒授榮譽社會科學博士學位。袁隆平博士因赴南美公幹，未能趕及於當日抵港參加典禮；其後訪校時，於十二月七日從李國章校長手上領過榮譽學位的證書。



(右)陳方安生博士致辭

五位傑出人士的讚辭由翻譯系金聖華教授和英文系Prof. David Parker撰寫並宣讀，陳方安生博士則代表榮譽博士學位領受人致辭。

同日各成員書院、兼讀學士學位課程和研究院也分別為其所屬之本科生和碩士生舉行畢業典禮，由書院院長或副校長主持。

(右下)左起：熊翰章博士、高行健博士、大學校董會主席利漢釗博士、陳方安生博士、王培藩博士和李國章校長

二零零零至二零零一年度 頒授學位數目

榮譽學位	
榮譽法學博士	1
榮譽文學博士	1
榮譽理學博士	1
榮譽社會科學博士	2
	5

博士學位	
醫學博士	7
哲學博士	114
教育博士	4
	125

碩士學位	
哲學碩士	349
文學碩士	134
神學碩士	2
藝術碩士	2
音樂碩士	1
會計學碩士	20
工商管理碩士	244
教育碩士	89
臨床藥劑學碩士	5
產科護理碩士	6
護理碩士	17
預防醫學碩士	19
理學碩士	369
建築碩士	40
社會科學碩士	45
社會工作碩士	20
	1,362

學士學位	
文學士	365
工商管理學士	495
教育學士	83
工程學士	357
醫學科學學士	8
內外全科醫學士	152
護理學士	78
藥劑學士	32
理學士	546
社會科學學士	534
	2,650
總數	4,142



麥松威教授當選中國科學院院士

化學講座教授麥松威教授在今年中國科學院院士選舉中，獲增選為院士。麥教授對推動國家科研及人才培育不遺餘力，自一九八六年起，先後出任廈門大學及中山大學客座教授，以及福州結構化學國家重點實驗室學術委員，協助國家培養優秀青年科研人才。

麥教授長期從事結構化學研究，開創了水合物、新型尿管道包合物和新穎氫鍵包合物的研究方向；又提出陰離子最高配位數的概念，從而發現了許多新的銀離子對陰離子的配位結構模式。他於一九九五年獲得國家自然科學獎三等獎。

麥教授著作等身，在一九八一至一九九七年間發表的論文，獲引用近三千次，在化學類SCI引用排名第五百九十五位，是少數位列排名榜一千名以內的華裔化學家。麥教授曾任本校化學系系主任及理學院院長，現為理工研究所所長，並為海內外多份重要學術刊物的主編或編委。